

Scena VII

Giardino.

Siebenter Auftritt

Garten.

SANDRINA e IL CONTINO dormendo, uno da una parte, ed uno dall'altra, che al suono di dolce sinfonia si vanno svegliando.

SANDRINA und der GRAF BELFIORE, auf verschiedenen Seiten schlafend, erwachen.

Nº 27 Recitativo e Duetto

Recitativo\*)

Adagio

Oboe I, II

Corno I, II in Mi<sup>b</sup>/Es

Violino I dolce con sordino fp fp

Violino II con sordino p

Viola I, II con sordino p

SANDRINA

IL CONTINO

Violoncello e Basso\*\*\*) pizzicato p

(con stupore) (erstaunt)  
Do-ve mai son!  
[Wo bin ich nur!]

\*) Zur Frage des deutschen Textes im Rezitativ-Teil (T. 1-60) vgl. Vorwort (III und V/c); eine Alternativfassung Mozarts mit dem Text des deutschen Librettos ist im Anhang als Nr. 4 (S. 587-594) wiedergegeben.

\*\*) Fagott ad lib.; vgl. Vorwort (V/c).

9

Mi sem-bra d'a-ver qui ri-po-sa-to.  
 Mir ist es, als hätt ich hier ge-ru-het.

Do-ve son mai!  
 [Wo bin ich, wo!

Mi par d'a-ver dor-mi-to.  
 Mir scheint, ich hab ge-schla-fen.

13

E in que-sto va-go e bel-lo a-me-no pra-ti-cel-lo, chi mi con-dus-se?  
 Wer führ-te mich auf die-se wun-der-schö-ne Wie-se, wie ist's ge-sche-hen?

coll' arco

fp

*fp*

*fp*

*fp*

*pizzicato*

*coll' arco*

*pizzicato*

*fp*

*E in que - sta de - li - zio - sa pia - nu - ra, chi mai mi tras - por - tò?*  
 Wer bracht mich in so rei - zen - de Lan - de, wer hat das wohl ge - tan?

*f*

*p*

*fp*

*f*

*f*

*f*

*p*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*p*

*S'io va - Ist dies*

*So - gno o son de - sto?*  
 Träum ich auch im Wa - chen?

24

neg - gio non sò, che in-can-to è que - sto!  
al - les ein Wahn? ach, welch ein Zau - ber!

(Si accorgono una dell'altro.)  
(Sie bemerken einander.)

Ma, che veg-gio?  
Doch, was seh ich?

coll' arco

28

Che mi-ro?  
Was ist das?

(con trasporto)  
(leidenschaftlich)

Ti sco-sta.  
Bleib von mir.

Ah, mia ca-ra... mio be-ne...  
Ach, Ge-lieb-te... mein Le-ben...

32

Chi cer - chi? Sì,  
Wen suchst du? Ja,

*(Si ritira intimorito, poi torna ad accostarsi.)* *(da sè)*  
*(Zieht sich erschreckt zurück und nähert sich dann wieder.)* *(für sich)*

Oi - mè! *(Peggio, peggio.)* Tu Vio - lan - te non sei?  
Weh mir! *(Immer schlimmer.)* Vi - o - lan - te bist du?

*pizzicato* *coll' arco*

36

*muta in Si♭ / B*

Vio - lan - te son i - o; ma se cer - chi la bel - la, la tua spo - sa gen - til.  
Ich bin Vi - o - lan - te; a - ber suchst du die Schö - ne, dei - ne zärt - li - che Frau.

39

io non son quel-la. Oh, non ar-di-sco a u-na da-ma si  
die bin ich nim-mer. Das wag ich nie-mals, ei-ner solch ed-len

Mi pro-te-sto, lo giu-ro...  
Und ich sag dir, ich schwör es...

43

de-gna gli af-fet-ti a con-tra-star; fra po-co anch' io  
Da-me tret ich nicht in den Weg; auch nimmt mich ja

pizzicato

47

senza sordino  
 senza sordino  
 senza sordino  
*f*

(vuol partire)  
 (will gehen)

del Po - de - stà di - ver - rò spo - sa; ad - di - o.  
 der Po - de - stà selbst bald zur Gat - tin; ad - di - o.]

Sen - ti - mi ... do - ve vai?  
 Hör mich doch ... geh nicht fort!

*f*  
 coll' arco

51

Dun - que, nell' at - to i - stes - so, in quel dol - ce mo - men - to, in cui ti  
 Him - mel, zur glei - chen Stun - de, o im sü - ßen Er - wa - chen, da ich dich

54

*p*  
 in  $Sib/B$   
*p*  
*p* *fp* *f*  
*p* *f*  
*p* *f*  
*p* *f*

*tro - vo; io per - der - ti do - vrò? no, non fia ve - ro.*  
*fin - de, ver - lier ich dich er - neut? das kann nicht wahr sein.*

58

*o sa - rò te - co a la - to, o mi ve - drai mo - rir da di - spe - ra - to.*  
*ich muß der Dei - ne wer - den, o - der vor Schmerz und Qual siehst du mich ster - ben.]*